



## Curriculum vitae

### PERSONAL INFORMATION

Name: Joana Taborda Martins Silva Amores	Nationality: Portuguese	Date of birth: 21-09-1981
--	-------------------------	---------------------------

**MOTHER TONGUE****PORTUGUESE**

### LANGUAGE KNOWLEDGE

	PORTUGUESE	ENGLISH	SPANISH	FRENCH
◆ READING	Mother Tongue	Excellent	Excellent	Excellent
◆ WRITING	Mother Tongue	Excellent	Good	Good
◆ SPEAKING	Mother Tongue	Excellent	Good	Good

### EDUCATION AND TRAINING

PERIOD	DIPLOMAS/QUALIFICATIONS OBTAINED	UNIVERSITY, INSTITUTES, ETC.	COUNTRY
1999-2003	Bachelors' Degree (Four-year degree pre-Bologna) in Literary and Comparative Studies	Universidade Nova de Lisboa	Portugal

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

I have been working as a translator and consecutive interpreter since **2003**, with a hiatus when I worked as a translation project manager for Eurologos-Lisboa (2007-2012) and have translated approximately **over a million** pages in the following subject fields: information technology, telecommunication, **legal documentation, oil industry, cinema (from 2003 to 2007, only worked as an audiovisual translator), literary.**

2013 - present

Translator, ES - PT **Concordia Translations**, Spain

Translation of several documents from Spanish into Portuguese in the following fields: Mechanical

2013 - present

Translator, EN-PT, **ABBYY Language Services**, Russia

Translation of several documents from English into Portuguese in the following fields: Information Technologies, Public Relations and Enterprise Resource Planning

2013 - present

Translator, PT-EN, ES-PT and EN-PT, **Lean Traduções**, Portugal

Translation of several documents from Portuguese into English in the following fields: Banking/Economics/Financial, Legal and Marketing

2013 - present

Translator, EN-PT, **Translingua LLC**, United States of America

Translation of several documents from English into Portuguese in the following fields: Oil Industry

2013 - present

Translator, ES-PT, **SOMOS Traductores**, Spain

Translation of several documents from English into Portuguese in the following fields: Mechanical

2013 - present

Consecutive interpreter for Lapp (Libyan government subsidiary) for a weeklong project referring to accounting. Participation in several meetings with the accounting firm.

2013

Translator, EN - PT **Dialectus**, Portugal

Translation of TV shows and cartoons from English into Portuguese

2013

Translator, EN-PT, **Enkoline**, Korea

Translation of several documents from English into Portuguese in the following fields: Gaming

2013

Translator, EN-PT, **Italogos**, Netherlands

Translation of several documents from English into Portuguese in the following fields: Insurance, Legal and Tourism

2013

Translator, EN-PT, **Oficina da Palavra**, Portugal

Translation of several documents from English into Portuguese in the following fields: Legal, Financial and Technical

2012 - present

Translator, EN-PT and PT-EN, **Translation.ie**, Ireland

Translation of several documents from English into Portuguese and Portuguese into English in the following fields: General

2012 - present

Translator, EN - PT and PT-EN **Shakti Enterprise**, India

Translation and proofreading of several documents in the following fields: Chemical, Pharmaceuticals, Technical

2012 - present

Translator, EN-PT, ES-PT, FR-PT, PT-EN and ES-EN **Koser International Ltd. / LLC**, Portugal

Translation and proofreading of several documents in the following fields: Mechanical, Marketing, Medical, Tourism, Legal and General

2012

Consecutive interpreting for Sony Entertainment group in a week-long trip mainly due with invoicing issues and billing and suppliers. Attended all the meetings with Sony and their clients.

2007-2012

Consecutive interpreter for the Portuguese Court System. Different kinds of cases.

2007-2012

Project Manager, EN-PT and PT-EN **Eurologos-Lisboa**, Portugal

Project Management of several documents in the following fields: all fields

2011

Translator, EN-PT, **Saída de Emergência**, Portugal

Translation and proofreading of two books by J.D. Roberts (Holiday in Death and Vengeance in Death) in the following fields: Fiction

2007

Translator, EN-PT, **Livros de Areia**, Portugal

Translation and proofreading of one book by Jersy Kosinsky (The Painted Bird) in the following fields: Fiction

2005-2007

Translator, EN-PT, ES-PT and FR-PT, **Digital K.**, Portugal (company no longer in business)  
Translation and subtitling of DVDs, movies, TV series, etc.

2003-2005

Translator, EN-PT, **Saída de Emergência**, Portugal  
Translation and subtitling of DVDs, movies, TV series, etc.

2003-2005

Translator, EN-PT, **Cristbet, Lda.**, Portugal  
Translation and subtitling of DVDs, movies, TV series, etc.

I currently reside in **Portugal**.

#### **IT KNOWLEDGE IN RELATION TO TRANSLATION**

---

MS Word, MS Excel, MS Powerpoint  
CAT Tools: Trados, MemoQ